

Merci für tia lettera

Scambio di lettere in Svizzera

Commento per insegnanti





Indice

Panoramica	3
Introduzione	5
Indicazioni concrete per lo svolgimento	6
Panoramica delle attività di scrittura	8
1 La nostra classe – la nostra scuola	10
2 Scheda informativa	12
3 Lettera d’auguri per l’anno nuovo	18
4 Specialità regionale e piatto preferito	21
5 Pacchetto a sorpresa	25
6 La mia festa preferita	28
7 La nostra classe in viaggio	30
8 Quiz sulle vacanze	31
9 Giro della Svizzera	33
Appendice	37
Link e bibliografia	41
Ulteriori offerte della Posta adatte allo scambio	42
Colophon	43

Panoramica

Gruppo target

- 2° ciclo (3^a–5^a classe della scuola elementare)
- Inizio 3° ciclo (prima e seconda classe della scuola media)

Materiale per ogni allieva/o

- Un cofanetto con cinque buste, ordinabile gratuitamente su www.posta.ch/postdoc
- Documenti da copiare per le attività di scrittura con supporto linguistico e in parte con lettere modello tratte dal presente commento per insegnanti



Qual è lo scopo di uno scambio di lettere?

- Far entrare in contatto classi di diverse regioni linguistiche
- Accrescere la motivazione di allieve e allievi verso l'apprendimento della lingua nazionale studiata attraverso la conoscenza di coetanee e coetanei di un'altra regione linguistica
- Creare una premessa ideale per un incontro di persona

L'essenziale in breve

- Trovare la classe partner: tramite la scuola partner o su www.movetia.ch/it o su www.matchmove.ch
- Scelta del PT in base agli interessi e non alle fotografie.
- Il supporto linguistico e le lettere modello aiutano le allieve e gli allievi a scrivere nella lingua di destinazione (cfr. documenti da copiare).
- Le lettere possono anche essere scritte totalmente o in parte nella lingua di scolarizzazione.
- Gli insegnanti decidono insieme se e in che misura le lettere devono essere corrette (lavoro aggiuntivo).
- È fondamentale reagire tempestivamente non appena si ricevono le lettere.

Abbreviazioni

- DC documento da copiare
PT partner di tandem



Introduzione

Come funziona lo scambio di lettere tra classi di diverse regioni linguistiche del paese?

- Il presente materiale è pensato per mettere in contatto classi di diverse regioni linguistiche attraverso uno scambio epistolare, un modo ideale per accrescere la motivazione di allieve e allievi verso l'apprendimento della lingua straniera che stanno studiando.
- Le lettere costituiscono, il più delle volte, lo strumento della prima attività di scambio tra due classi partner, sia alle elementari sia nella scuola media. Rappresentano un elemento fondamentale che permette alle allieve e agli allievi di instaurare tra di loro un rapporto personale e di conoscere il mondo in cui vive l'altra persona. Spesso le lettere stimolano anche la curiosità e il desiderio di incontrarsi e creano un presupposto ideale per un incontro (ad es. attraverso una giornata in cui ci si incontra, una gita in comune, l'organizzazione di un campo scolastico o una visita alla scuola partner).
- Grazie allo scambio epistolare, le allieve e gli allievi iniziano a conoscere già a distanza la scuola e la classe partner; ciò consente di ridurre notevolmente le inibizioni, per poi osare più avanti, ad es. durante la 2^a o 3^a classe della scuola media, uno scambio individuale o a rotazione.
- Lo scambio di lettere non avviene necessariamente tra due persone. Un'intera classe può anche scrivere a un'altra classe, specialmente all'inizio di uno scambio. In questo caso, si genera per la classe partner una grande quantità di materiale da leggere.
- Le buste messe a disposizione sono pensate per invogliare le allieve e gli allievi a scrivere a mano le proprie lettere, anche se è possibile redigerle a computer per poi stamparle e inserirle nella busta fornita. Le lettere manoscritte rappresentano tuttavia per la gioventù di oggi una forma di rarità che accresce sempre di più il piacere nel ricevere la corrispondenza della classe partner.
- La denominazione delle classi varia a seconda della regione del paese. A pagina 39 si trova quindi una panoramica delle diverse designazioni.

Riferimento ai piani di studio svizzeri: Piano di studio/ Lehrplan 21/PER

Il contatto diretto con persone di una diversa regione linguistica favorisce la comprensione interculturale e l'uso reale della lingua studiata ed è quindi compatibile con i piani di studio svizzeri (per le competenze in materia di Piano di studio si veda pag. 38).

Indicazioni concrete per lo svolgimento

Trovare la classe partner

- Se l'istituto non dispone ancora di una scuola partner nella regione linguistica desiderata, l'insegnante può rivolgersi ai responsabili cantonali per gli scambi: www.movetia.ch > Reti di contatti > Responsabili cantonali per gli scambi.
- L'insegnante può trovare una classe partner anche tramite la piattaforma di scambio www.matchnmove.ch.

Formare le coppie del tandem

- I tandem vengono solitamente formati sulla base degli interessi comuni delle allieve e degli allievi. Se le alunne e gli alunni di una classe scelgono il proprio PT in completa autonomia, le lettere non dovrebbero contenere foto, poiché altrimenti si rischia che la scelta venga effettuata solo in funzione dell'aspetto. Per la formazione di tandem è indicata l'attività di scrittura 2 «Scheda informativa» (cfr. pag. 12).
- Se durante lo scambio è previsto che le allieve e gli allievi, o parte di essi, si incontrino e trascorrono anche la notte insieme, in fase di assegnazione è opportuno prestare attenzione a formare coppie di sole femmine e soli maschi.
- In caso di numero dispari, l'insegnante può assegnare due PT a singole allieve o singoli allievi.

Spedire, ricevere e rispondere alle lettere

- È consigliabile accertarsi presso la direzione della scuola che i costi di spedizione siano a carico dell'istituto (budget per gli scambi). L'insegnante spedisce le lettere delle allieve e degli allievi preferibilmente in una busta capiente.
- Poiché non tutte le scuole dispongono di una segreteria ed è già accaduto più volte che lettere delle classi di scambio siano andate perse all'interno dell'istituto, è consigliabile chiarire se le lettere debbano essere spedite presso il domicilio dell'insegnante della classe partner.
- Chi si prende la briga di scrivere una lettera è felice di ricevere una risposta in tempi brevi; se si deve aspettare a lungo, la motivazione rischia di diminuire rapidamente.
- Gli insegnanti concordano quale canale di comunicazione utilizzare (e-mail, SMS, Messenger) e informano quando vengono spedite o ricevute le lettere specificando il termine massimo entro il quale aspettarsi una risposta. Un metodo efficace consiste nel ringraziare la classe partner con una foto subito dopo aver ricevuto le lettere.



Tipo di attività di scrittura

- Alcune delle attività di scrittura qui proposte sono intese a favorire uno scambio di lettere reciproco tra le due classi partner. In questo caso, le allieve e gli allievi si porranno a vicenda delle domande o si proporranno di svolgere piccoli esercizi. Queste attività sono contrassegnate con il simbolo ↔.
- Le attività di scrittura che non richiedono una risposta da parte della classe partner (lettere a senso unico) sono contrassegnate con →.
- Determinate attività di scrittura possono dare luogo sia a una lettera a senso unico → sia a uno scambio epistolare ↔.

Aspetti linguistici

- Le allieve e gli allievi possono scrivere nella lingua di destinazione o in quella di scolarizzazione, ma possono anche utilizzare entrambe le lingue all'interno della stessa lettera. Se la lettera viene scritta nella lingua di scolarizzazione, occorre sensibilizzare le allieve e gli allievi a utilizzare per il proprio partner di tandem frasi molto semplici. Se la classe A scrive lettere nella propria lingua di scolarizzazione, la classe B ha modo di esercitarsi con la comprensione scritta nella lingua straniera e viceversa.
- Il supporto linguistico è essenziale per la redazione di una lettera nella lingua di destinazione. Laddove possibile, ogni attività di scrittura proposta nel presente commento deve essere quindi accompagnata da un supporto linguistico specifico. Le allieve e gli allievi possono servirsi anche di dizionari (online) a supporto della scrittura. Per determinate attività di scrittura è prevista anche una lettera tipo da utilizzare come modello. Queste lettere modello sono linguisticamente piuttosto ricche e impegnative; il personale docente dei livelli inferiori può tuttavia omettere alcune parti.
- Gli insegnanti concordano tra loro in anticipo se intendono correggere i testi della classe. Ricevere lettere perfette nella lingua di destinazione può essere scoraggiante per il partner di tandem. L'onere di tempo aggiuntivo che servirebbe all'insegnante per un'eventuale correzione andrebbe ridotto al minimo. Una possibile soluzione sarebbe quella di non correggere le lettere e i testi scritti nella lingua di destinazione, o limitarsi ad apportare solo correzioni minime, e correggere invece le lettere nella lingua di scolarizzazione.

Differenziazione

- Le attività di scrittura sono strutturate in maniera consapevolmente aperta e varia per permettere una naturale differenziazione e per poter essere utilizzate in classi di diversi livelli. Dal punto di vista delle tematiche si ispirano agli interessi delle allieve e degli allievi e si propongono principalmente di fornire nuovi spunti e idee per lo scambio di lettere con la classe partner. Naturalmente le varie attività possono e devono essere personalizzate in base alla classe specifica e ai diversi livelli all'interno di essa.
- Per differenziare, si può lasciare agli alunni di tanto in tanto la possibilità di scegliere se scrivere nella lingua di destinazione o nella lingua di scolarizzazione.
- Le classi che hanno come prima lingua la lingua di destinazione devono essere particolarmente messe alla prova dal punto di vista linguistico e dovrebbero utilizzare ad es. un dizionario dei sinonimi per arricchire il proprio vocabolario e fare progressi.

Indicazioni temporali

- Si tratta di valori indicativi che possono variare notevolmente in base al livello della classe e dei singoli componenti. Anche la scelta della lingua influisce enormemente sul tempo richiesto.
- Nel caso delle attività di scrittura con scambio epistolare (↔), l'indicazione del tempo si limita unicamente alla stesura della prima lettera.

Altre idee

- Sul documento da copiare «Svizzera plurilingue» (cfr. pag. 9) le allieve e gli allievi possono indicare il proprio domicilio e quello della classe partner, integrando successivamente eventuali luoghi di incontro.
- Per offrire alla classe partner una presenza costante nella routine della scuola, è possibile allestire nell'aula un angolo con le lettere, le foto e gli oggetti ricevuti.
- Le classi possono anche realizzare piccoli lavoretti da regalare e inviare alla classe partner, ad es. un calendario dell'Avvento o un segnalibro.

Panoramica delle attività di scrittura

Legenda:

PT partner di tandem

→ lettera a senso unico

↔ scambio di lettere

C-C da classe a classe

PT-PT da partner di tandem a partner di tandem

Attività di scrittura	Prodotto	Tipo di attività di scrittura	Momento durante l'anno scolastico	Pagina
1 La nostra classe – la nostra scuola	Foto della propria classe e della propria scuola con descrizione	C-C, ↔	All'inizio dello scambio di lettere	10
2 Scheda informativa	Creazione di una scheda informativa sulla/sul PT	PT-PT, ↔	All'inizio dello scambio di lettere	12
3 Lettera d'auguri per l'anno nuovo	Lettera con immagine adeguata (event. sotto forma di puzzle)	PT-PT, → o ↔	Prima delle vacanze natalizie	19
4 Specialità regionale e piatto preferito	Lettera con ricetta	PT-PT, ↔	Qualsiasi	22
5 Pacchetto a sorpresa	Pacco con specialità e quiz	C-C, ↔	Qualsiasi	26
6 La mia festa preferita	Breve ritratto della propria festa preferita	PT-PT, → o ↔	Qualsiasi	29
7 La nostra classe in viaggio	Collage fotografico e resoconto di una gita scolastica	PT-PT, ↔	Qualsiasi	30
8 Quiz sulle vacanze	Quiz a scelta multipla sulle vacanze	PT-PT, → o ↔	Dopo la vacanze scolastiche	31
9 Giro della Svizzera	Raccomandazione di tre mete escursionistiche preferite	PT-PT, → o ↔	Qualsiasi	33

DC «Svizzera plurilingue»



1 La nostra classe – la nostra scuola

Di cosa si tratta?

- Presentare la propria classe, l'orario delle lezioni, l'aula e la propria scuola alla classe partner

Contenuto e obiettivi didattici

Le due classi partner si presentano a vicenda e si scambiano informazioni sull'orario delle lezioni, sull'aula e sulla scuola con foto provviste di didascalia. In questo modo possono riscontrare punti in comune e differenze della realtà scolastica quotidiana e farsi già un'idea del luogo frequentato dalla classe partner.

Tempo richiesto

Circa 2 lezioni

Materiale

- Documento da copiare «Supporto linguistico La nostra classe – la nostra scuola»
- Telefoni cellulari o fotocamera
- Carta, forbici e colla o computer/tablet

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi fanno un brainstorming sulla propria classe, sull'orario delle lezioni, sull'aula, sulla scuola e sul cortile per capire tutto ciò che potrebbero mostrare alla classe partner. Successivamente scelgono gli elementi che intendono realmente presentare.
2. Le allieve e gli allievi si dividono a coppie. Ogni coppia si occupa di uno o più elementi, ad es. il programma degli incarichi, la biblioteca, il cortile ecc.
3. Le coppie scattano foto dei punti o degli oggetti scelti e le incollano su un foglio di carta o le inseriscono in un documento di testo a computer o su tablet. Successivamente le corredano di didascalie scritte nella lingua di destinazione e riferite agli elementi ritratti o scrivono brevi frasi.
4. Una coppia particolarmente performante scrive una breve lettera di accompagnamento alla classe partner.
5. Tutti i contributi vengono spediti con la lettera di accompagnamento alla classe partner.

DC «Supporto linguistico La nostra classe – la nostra scuola»

Préserver la classe	
Nous sommes...	... une classe de 4e, une classe de 5e, une classe de 7e, une classe plutôt tranquille, plutôt dynamique, rigolo, gaie
Voici notre emploi du temps...	... les maths, l'allemand, le français, l'italien, le romanche, l'anglais, la géo(graphie), l'histoire, les sciences de la nature, la musique, le dessin, la gym(nastique), ACM (activités créatrices manuelles), ...
Préserver la salle de classe	
Dans notre salle de classe, il y a... Nous avons (aussi)... Voici...	... un tableau noir, un projecteur, un écran tactile ou un tableau interactif, un écran, des ordinateurs, des pupitres, des tables, un bureau pour l'enseignant.e, des chaises, une étagère, une bibliothèque, un placard, une plante, des affiches/posters, un canapé, un trampoline, une salle de travail, un aquarium, ...
Préserver l'école	
Notre école a... étages Au rez-de-chaussée, il y a... Au premier/deuxième/troisième étage, il y a...	... une bibliothèque, un auditorium, une salle de musique, l'atelier, une salle de sport/gym, une cantine, les toilettes, ...
Dehors, il y a... Voici...	... un terrain de foot/basket, une table de ping-pong, un baby-foot, une place de jeux, un toboggan, une structure d'escalade, une balançoire, une piste d'athlétisme, un petit étang, un jardin scolaire, ...

2 Scheda informativa

Di cosa si tratta?

- Formare i tandem per lo scambio di lettere
- Entrare in contatto con i partner di tandem e conoscersi un po' a vicenda
- Presentarsi con una lettera
- Compilare una scheda informativa sulla/sul partner di tandem

Contenuto e obiettivi didattici

Le allieve e gli allievi delle due classi partner conoscono i rispettivi partner di tandem presentandosi brevemente in una lettera e facendo domande su informazioni e interessi personali.

Sulla base delle informazioni ricevute, compilano una scheda informativa sulla/sul partner di tandem e presentano la propria o il proprio partner alla classe.

Tempo richiesto

1-2 lezioni

Materiale

- Documento da copiare «Scheda informativa» (Classe A: due copie per allieva/o, classe B: una copia per allieva/o)
- Documento da copiare «Supporto linguistico Scheda informativa»
- Documento da copiare «Lettera modello Scheda informativa» (versione lunga e breve)

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi della classe A compilano la scheda informativa (documento da copiare «Scheda informativa») riguardante se stessi nella lingua di destinazione. La scheda informativa può essere arricchita o semplificata a piacere a seconda degli interessi e del livello linguistico della classe.
Per motivi legati alla protezione dei dati può essere opportuno indicare solo il nome e non il cognome.
2. Sulla base della propria scheda informativa, le allieve e gli allievi si presentano brevemente in una lettera scritta nella lingua di destinazione e successivamente rivolgono ai rispettivi partner di tandem domande di carattere personale. Il supporto linguistico (documento da copiare «Supporto linguistico Scheda informativa») e la lettera tipo (documento da copiare «Lettera modello Scheda informativa»), utilizzabili come modello, aiutano la classe a esprimersi nella lingua di destinazione.
3. Le lettere vengono spedite alla classe B senza le schede informative compilate.
4. Nella classe B le lettere vengono lette tutti insieme e si procede all'assegnazione dei partner di tandem sulla base delle affinità a livello di hobby e interessi.
Variante più semplice: la classe A spedisce alla classe B solo le schede informative compilate (senza lettera di accompagnamento), che vengono utilizzate nella classe B per la formazione dei tandem. Le allieve e gli allievi della classe B compilano poi a loro volta una scheda informativa e la spediscono alla classe A.
5. Non appena vengono assegnati i partner di tandem, ogni allieva e ogni allievo della classe B compila una scheda informativa (documento da copiare «Scheda informativa») sulla propria o sul proprio partner di tandem sulla base della lettera ricevuta. Successivamente le allieve e gli allievi scrivono una lettera di risposta con le informazioni personali richieste e la spediscono alla classe A.

6. Non appena la classe A riceve le lettere di risposta della classe B, le allieve e gli allievi della classe A compilano a loro volta una scheda informativa (documento da copiare «Scheda informativa») sul rispettivo partner di tandem.
7. Suddivisi in piccoli gruppi, le allieve e gli allievi della classe A presentano oralmente i rispettivi partner di tandem.

Approfondimento

- Le schede informative sui partner di tandem possono essere presentate in un secondo momento collettivamente e appese in aula, così ogni allieva e allievo conosce i partner di tandem dell'altra classe.
- Le schede informative appese possono essere utilizzate come base per diverse attività. Le allieve e gli allievi possono giocare a un quiz ponendosi reciprocamente domande alle quali rispondono con l'aiuto delle schede informative (ad es. Mon tandem est fan de Disney et son sport préféré est le ski. C'est qui?)
- Al termine della formazione dei tandem, i partner di tandem possono spedirsi una foto personale che incolleranno sulla scheda informativa.

DC «Scheda informativa»

nom

âge ou anniversaire

famille

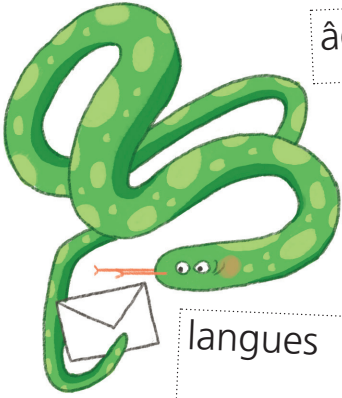
langués

matière préférée

animal préféré

loisirs

autres informations



DC «Supporto linguistico Scheda informativa»

Se présenter	
Je m'appelle...	
Mon anniversaire est le...	... janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, novembre, décembre
J'ai...ans.	
J'habite à...	
Ma mère/mon père s'appelle...	
Ma sœur/mon frère s'appelle...	
Je parle...	... italien, français, allemand, anglais, espagnol, turc, serbe, albanais, suédois, néerlandais...
Ma famille vient...	... de Suisse, d'Italie, de France, de Turquie, d'Espagne, d'Albanie, d'Afghanistan, de Serbie, d'Allemagne, ...
Ma matière préférée est...	... l'italien, le français, l'allemand, les maths, la géo(graphie), l'histoire, la gym, les sciences de la nature, la musique, ACM (activités créatrices manuelles), ...
Mon animal préféré est...	... le chat, le chien, le cheval, le lapin, le mouton, le singe, le tigre, le lion, l'éléphant, le zèbre, la girafe, le crocodile, le pingouin, la tortue, le coq, le rat, le poisson, le serpent, le loup, le perroquet, l'abeille, le cochon (d'Inde), la vache, l'écureuil, la chouette, le hérisson, l'ours, ...
Mes loisirs/hobbies	
J'aime...	... les sports: le foot, le vélo, le ski, le snowboard, l'unihockey, danser, nager, la grimpe, le tennis de table, le hockey sur glace, l'équitation, ...
J'adore...	
Ma passion, c'est...	
Je suis fan de...	... la musique: la guitare, le piano, la flûte, le violon, la batterie, chanter, écouter de la musique pop/rock/hip hop, ...
Mon... préféré est...	
Ma... préférée est...	... les médias: lire, lire des BD, regarder la télé/des films, jouer à la console, jouer à l'ordinateur, ...
Mes loisirs sont... (Plural!)	... autres: jouer dehors, rencontrer des amis/amies, le bricolage, faire la cuisine, faire du shopping, faire du théâtre, ...
Demander à l'autre	
Comment tu t'appelles?	
Quand est ton anniversaire?	
Comment s'appellent les membres de ta famille?	
D'où vient ta famille?	
Tu parles quelle(s) langue(s)?	
Quel/quelle est ton/ta... préféré(e)?	
Quels sont tes loisirs?/Quelle est ta passion?/Tu es fan de quoi/qui?	

Lugano, le 23 septembre 20**

Salut Saïd,

Je m'appelle Dario et j'ai 11 ans. J'habite à Lugano.

Je parle italien, allemand et un peu français. Ma matière préférée à l'école est la musique. Mes loisirs sont le hockey sur glace et la batterie.

D'où vient ta famille? Tu parles quelles langues? Quels sont tes loisirs?

A bientôt,

Dario



Lugano, le 23 septembre 20**

Salut Saïd,

Je m'appelle Dario et j'ai 11 ans. J'habite à Lugano. Ma mère s'appelle Melanie et mon père s'appelle Alessandro. J'ai deux frères qui s'appellent Luca et Matteo.

Je parle italien, allemand et un peu français. Ma matière préférée à l'école est la musique, mais j'aime aussi les maths. Ma passion, c'est la batterie, mais j'adore aussi écouter de la musique pop. Mes loisirs sont le hockey sur glace et rencontrer mes amies. Je suis fan du HC Lugano.

Comment s'appellent les membres de ta famille?

D'où vient ta famille?

Quand est ton anniversaire?

Tu parles quelles langues?

Quels sont tes loisirs?

Tu es fan de quoi/qui?

Je me réjouis de ta réponse.

A bientôt,

Dario



3 Lettera d'auguri per l'anno nuovo

Di cosa si tratta?

- Inviare auguri per l'anno nuovo
- Consolidare il contatto personale tra i partner di tandem

Contenuto e obiettivo didattico

Le allieve e gli allievi inviano ai rispettivi partner di tandem gli auguri per l'anno nuovo nella lingua di destinazione o cercano un'immagine adatta ai loro interessi.

Tempo richiesto

Circa 2 lezioni

Materiale

- Documento da copiare «Lettera d'auguri per l'anno nuovo»
- Documento da copiare «Supporto linguistico Lettera d'auguri per l'anno nuovo»
- Foglio A4
- Event. computer/tablet

Svolgimento

- La procedura è descritta nel documento da copiare «Lettera d'auguri per l'anno nuovo».

DC «Lettera d'auguri per l'anno nuovo»

1. Inviare al vostro/a amico/a di penna ...

- ... gli auguri per l'anno nuovo e
- ... un'immagine che potrebbe piacergli.

2. Rispondete prima alle domande.

a. Quels sont les loisirs/les intérêts de ton partenaire?

b. Qui sont ses stars préférées?

c. Quel est son animal préféré?

d. Quel est son sport préféré?

e. Qu'est-ce que tu souhaites à ton partenaire?

3. Fate un disegno o cercate un'immagine che potrebbe piacere al vostro/a amico/a di penna.

4. Trasformate la vostra immagine.

Potete piegarla o tagliarla in pezzi per creare un puzzle. La vostra creazione deve entrare nella busta.

5. Scrivete i vostri auguri e mettete l'immagine nella busta.

Potete usare il supporto linguistico «lettera d'auguri per l'anno nuovo» come aiuto per scrivere i vostri auguri.

DC «Supporto linguistico Lettera d'auguri per l'anno nuovo»

Envoyer des vœux

Je te souhaite...	... une bonne nouvelle année.
Je t'envoie tous mes meilleurs vœux pour...	... une heureuse nouvelle année. ... un bon nouvel an.
J'espère que...	... nous nous verrons cette année. ... nous pourrons nous rencontrer cette année.
J'espère que tu...	... pourras faire beaucoup de ski cette année. ... pourras vivre de chouettes aventures. ... pourras beaucoup jouer au...

Commenter l'image/la photo

Je t'envoie ici une image/photo. J'espère qu'elle te plaira.



4 Specialità regionale e piatto preferito

Di cosa si tratta?

- Conoscere i piatti tipici del proprio Cantone e della regione della classe partner
- Informare in merito alle proprie preferenze culinarie
- Scrivere una ricetta

Contenuto e obiettivi didattici

Le allieve e gli allievi delle due classi partner vengono a conoscenza dei piatti tipici del proprio Cantone e della regione della classe partner inviandosi reciprocamente una lettera contenente la ricetta di una specialità regionale. Nel redigere la lettera di accompagnamento, le allieve e gli allievi descrivono i propri piatti preferiti nella lingua di destinazione e rivolgono ai partner di tandem domande sulle loro preferenze culinarie.

Tempo richiesto

2–3 lezioni

Materiale

- Documento da copiare «Supporto linguistico Specialità regionale e piatto preferito»
- Documento da copiare «Lettera modello Specialità regionale e piatto preferito»
- Carta o computer/tablet

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi della classe A si informano sui piatti tipici o sulle specialità della propria regione (cfr. link a pag. 22).
2. Le classe sceglie un piatto tipico (se possibile uno che le allieve e gli allievi hanno già provato) e scrive la ricetta.
 Variante 1: la ricetta viene scritta da tutta la classe con l'aiuto dell'insegnante nella lingua di scolarizzazione o in quella di destinazione. Le allieve e gli allievi scrivono successivamente la ricetta su un foglio a parte (a mano o al computer) e la abbelliscono con foto e illustrazioni pertinenti.
 Variante 2: la ricetta viene scritta nella lingua di destinazione e curata solo da un gruppo di allieve e allievi particolarmente performante come incarico supplementare. Successivamente l'insegnante fa le fotocopie per l'intera classe.
3. Le allieve e gli allievi scrivono ai partner di tandem della classe B una lettera in cui prima descrivono i propri piatti preferiti nella lingua di destinazione e successivamente rivolgono loro domande sulle preferenze culinarie. In seguito viene presentata brevemente la specialità regionale, con rimando alla ricetta scritta a parte, che viene allegata alla lettera prima che venga spedita. I documenti da copiare «Supporto linguistico Specialità regionale e piatto preferito» e «Lettera modello Specialità regionale e piatto preferito» aiutano le allieve e gli allievi nella formulazione delle frasi.
4. Una volta ricevute le lettere, le allieve e gli allievi della classe B provano, se possibile, la ricetta a casa e scelgono a loro volta una specialità della propria regione per poi inviare la ricetta alla classe A (cfr. passaggi 1 e 2). Nella lettera di accompagnamento, le allieve e gli allievi rispondono alle domande poste dai partner di tandem della classe A in merito alle preferenze culinarie.
5. Non appena la classe A riceve le lettere di risposta della classe B, la ricetta ricevuta viene letta insieme alla classe e, nei limiti del possibile, viene sperimentata successivamente a casa.

Approfondimento

- Provare la ricetta della classe partner a scuola o a casa e dare successivamente un riscontro alla classe partner per far sapere se il piatto è piaciuto (incl. foto).
- Le allieve e gli allievi delle due classi si scambiano le proprie ricette preferite ed eventualmente le provano.
- Creare una videoricetta per la classe partner con l'aiuto del programma «CapCut» (www.capcut.com)

Link utili

- www.patrimonioculinario.ch: raccolta dei prodotti del patrimonio culinario della Svizzera suddivisi per Cantone

DC «Supporto linguistico Specialità regionale e piatto preferito»

Parler de mes préférences culinaires

Mon plat préféré est/sont... Mes plats préférés sont... J'aime (aussi)...	... les frites (f pl), les nouilles (f pl) à la sauce tomate/carbonara, la pizza, le riz, la soupe aux légumes, la purée de pommes de terre, le steak haché, l'escalope (f), le filet de bœuf, le poisson, les moules (f pl), la salade verte, ...
Mon dessert préféré est... Mes desserts préférés sont... J'adore (aussi)...	... le gâteau au chocolat, la crêpe, la glace (à la vanille), la tarte aux pommes, la crème brûlée, la mousse au chocolat, la salade de fruits, les biscuits, ...
Ma boisson préférée, c'est... Mes boissons préférées sont...	... l'eau minérale (f), le thé (froid), le coca, le chocolat chaud, la limonade, le jus d'orange, le sirop, ...

Demander à l'autre

Quel est ton plat préféré?
Quel est ton dessert préféré?
Quelle est ta boisson préférée?

Présenter une spécialité / un plat typique

...est/sont un plat/une spécialité typique de ma région/de mon canton/de mon village/de ma ville C'est une entrée/un plat principal/un dessert, ... Il se compose de... Il/Elle a un goût sucré/salé/aigre/amer/piquant/frais Tu trouves la recette sur la feuille séparée. Bonne préparation!	Exemple: Le Risotto alla Luganighetta est une spécialité typique de mon canton . C'est un plat principal . Il se compose de riz, de bouillon et d'une pincée de safran . La Luganighetta est une fine saucisse de Lugano . Elle a un goût très salé .
--	--



Tenero, le 16 janvier 20**

Chère Malia,

Merci pour ta lettre.

Aujourd'hui, je te présente mes plats préférés.

Mon plat préféré est le steak haché avec des frites. J'aime aussi les nouilles à la sauce tomate. Mon dessert préféré, c'est la crêpe au chocolat, mais j'adore aussi la salade de fruits. Mes boissons préférées sont le coca et le thé froid.

Quel est ton plat préféré?

Quel est ton dessert préféré?

Quelle est ta boisson préférée?

Le Risotto alla Luganighetta est une spécialité typique de mon canton. C'est un plat principal. Il se compose de riz, de bouillon et d'une pincée de safran. La Luganighetta est une fine saucisse de Lugano. Elle a un goût très salé.

Tu trouves la recette sur la feuille séparée. Bonne préparation!

A plus,

Ela



5 Pacchetto a sorpresa

Di cosa si tratta?

- Spedire alla classe partner un pacchetto con alcune specialità culinarie e altri oggetti tipici della propria regione
- Descrivere nelle lettere di accompagnamento un oggetto in modo che la classe partner possa indovinarlo

Contenuto e obiettivi didattici

Le allieve e gli allievi scelgono insieme alcune specialità e alcuni oggetti tipici della propria regione e raccolgono informazioni di approfondimento per sapere qualcosa di più al riguardo. Le allieve e gli allievi descrivono nella lettera di accompagnamento ogni oggetto e forniscono informazioni al riguardo senza svelare il nome. La classe partner cerca poi di associare le lettere agli oggetti e ringrazia per il pacchetto.

Materiale

- Documento da copiare «Supporto linguistico Pacchetto a sorpresa»
- Documento da copiare «Lettera modello Pacchetto a sorpresa»
- Diverse specialità culinarie e diversi oggetti tipici della regione
- È possibile anche spedire solo foto (variante più economica)
- Computer/tablet per la ricerca

Tempo richiesto

2–3 lezioni

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi della classe A raccolgono idee sulle specialità e sugli oggetti tipici della propria regione. Stabiliscono il numero di oggetti da inserire nel pacco (ad es. uno a testa oppure la metà rispetto al numero delle allieve e degli allievi), gli scelgono e se li procurano. I costi (incl. le spese di porto) dovrebbero essere coperti dal budget per lo scambio della scuola, se disponibile.
2. La classe individua aggettivi già conosciuti, ma anche altri, nella lingua di destinazione con i quali poter descrivere gli oggetti e i cibi.
3. Le allieve e gli allievi scelgono individualmente o a coppie un oggetto e lo descrivono nella lettera formulando alcune frasi semplici nella lingua di destinazione senza nominare l'oggetto. Successivamente forniscono qualche informazione di approfondimento, se necessario nella lingua di scolarizzazione.
4. La classe crea un foglio supplementare con i nomi delle specialità e degli oggetti.
5. Le lettere e il foglio supplementare vengono spediti insieme agli oggetti alla classe B.
6. La classe B ritaglia i nomi delle specialità dal foglio supplementare, li associa, insieme alle relative lettere, agli oggetti e scatta in seguito una foto dell'abbinamento da inviare alla classe A, che la controllerà.
7. La classe A dà alla classe B un feedback sull'abbinamento fotografato.
8. Sarebbe carino se la classe B ricambiasse con un pacchetto sorpresa inerente alla propria regione.

Approfondimento

- Questa attività di scrittura può essere collegata alla materia «Geografia».

DC «Supporto linguistico Pacchetto a sorpresa»

Classe A: Décrire l'objet

Cet objet est...	... grand – petit ... long – court ... rond – rectangulaire ... dur – mou ... léger – lourd
Il a un goût...	... salé, sucré, aigre, doux, amer, ...
On peut...	... rouge, jaune, orange, rose, violette, bleu, vert, brun/marron, gris, noir, blanc, beige, multicolore, ...
C'est une spécialité...	... le manger, le boire, le lire, le lancer, l'acheter à la boulangerie/au supermarché, du canton du Tessin, de notre région/notre village, ...

Classe B: Remercier pour le colis surprise

Merci beaucoup...	... pour cette belle surprise!
Nous vous remercions beaucoup...	... pour ce super paquet/colis.
Votre paquet nous a fait très plaisir.	
Nous avons beaucoup aimé...	

Massagno, le 4 mai 20**

Chère classe,

Comment ça va?

Notre objet est mou, rond, brun et un peu rouge et beige. On peut le manger. Il a un goût sucré.

C'est une spécialité du canton du Tessin.

C'est quoi?

A plus!

votre classe 5a



6 La mia festa preferita

Di cosa si tratta?

- Presentare la propria festa preferita

Contenuto e obiettivo didattico

Le allieve e gli allievi scrivono ai partner di tandem una lettera in cui presentano la propria festa preferita descrivendola, per quanto possibile, nella lingua di destinazione e corredandola di immagini pertinenti.

Tempo richiesto

Circa 2 lezioni

Materiale

- Documento da copiare «Lettera modello La mia festa preferita»
- Computer/tablet

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi si confrontano con un brainstorming di gruppo su diverse feste e festività. Questa attività è pensata per facilitare la scelta della festa preferita.
2. Le allieve e gli allievi descrivono la propria festa preferita, per quanto possibile nella lingua di destinazione, aiutandosi con il documento da copiare «Lettera modello La mia festa preferita» e un dizionario (online). Per i concetti e i termini complessi è possibile anche ricorrere alla lingua di scolarizzazione. Per facilitare alla classe partner la comprensione delle frasi, le allieve e gli allievi possono disegnare immagini da abbinare ai termini oppure cercarle in internet e stamparle.
3. Se è previsto uno scambio di lettere sul tema con la classe partner, alla fine della lettera le allieve e gli allievi possono rivolgere ai rispettivi partner di tandem domande sulla loro festa preferita.

Approfondimento

- Le allieve e gli allievi che lo desiderano possono cercare in internet informazioni supplementari sulla propria festa preferita, ad es. sulla sua origine e sulla sua evoluzione nel corso degli anni.

Link utili

- <https://houseofswitzerland.org/it/swissstories/societa/10-occasioni-festeggiare-svizzera>: descrizione di dieci famose feste popolari celebrate in tutta la Svizzera nelle tre lingue nazionali tedesco, francese, italiano e in inglese
- <https://www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/it/home/gesellschaft/traditionen.html>: descrizione delle feste e usanze tipiche della Svizzera suddivise in base alla stagione dell'anno nelle tre lingue nazionali e in altre sei (!) lingue

Frasco, le 30 mars 20**

Chère **Nathalie**,

Ça va?

Aujourd'hui, je t'écris quelques mots sur ma fête préférée.

Ma fête préférée est **la Fromangiada (1)**. Elle a lieu **en automne dans le Val Verzasca, à Brione Verzasca**. L'attraction principale est **le fromage (2)**. Il y a beaucoup de plats **au fromage, mais aussi de la musique et des jeux**. **Quello che mi piace di più sono le sculpture in legno realizzate con la motosega durante la festa (3)**. C'est très **cool!** J'aime cette fête parce que **je peux rencontrer mes amis**.

(Quelle est ta fête préférée?)

A plus,

Enzo

1



2



3



7 La nostra classe in viaggio

Di cosa si tratta?

- Scambiarsi informazioni su un evento scolastico speciale (gita scolastica, settimana di campo, escursione, giornata dello sport ecc.)
- Creare un collage fotografico sull'evento scolastico
- Conoscere meglio la cultura scolastica della classe partner

Contenuto e obiettivi didattici

Le allieve e gli allievi delle due classi partner si scambiano informazioni nella lingua di scolarizzazione su uno specifico evento scolastico, come ad esempio una gita recente, una settimana di campo o un'escursione, e acquisiscono così maggiori conoscenze sulla cultura scolastica della classe partner. Un collage fotografico, da allegare alle lettere, arricchisce il resoconto scritto e aiuta la classe partner nella lettura nella lingua di destinazione.

Tempo richiesto

2-3 lezioni

Materiale

- Foto dell'evento scolastico scelto
- Event. carta, forbici e colla stick o computer/tablet

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi della classe A raccolgono foto relative a una gita effettuata di recente, a un campo scolastico o a un'emozionante escursione e realizzano un collage, individualmente o a coppie, a mano o al computer. Le allieve e gli allievi possono scegliere eventi scolastici differenti o aspetti diversi dello stesso evento (ad es. il viaggio, il programma, la casa in cui si svolge il campo). Idealmente, le allieve e gli allievi fanno ancor prima di partecipare all'evento scolastico che successivamente dovranno inviare un resoconto ai rispettivi partner di tandem della classe B, così possono scattare foto in modo mirato per poi disporre di un'ampia scelta di materiale fotografico per il collage.
2. Sulla base del collage fotografico realizzato, le allieve e gli allievi scrivono ai partner di tandem una lettera in cui raccontano l'evento vissuto. Il resoconto viene scritto in linea di principio nella lingua di scolarizzazione; a seconda del livello scolastico, è possibile anche formulare singoli concetti o frasi nella lingua di destinazione. È quindi importante che nel proprio racconto le allieve e gli allievi facciano riferimento, se possibile, alle foto del collage, in modo da semplificare ai partner di tandem la comprensione del contenuto della lettera.
3. Le lettere vengono spedite ai partner di tandem della classe B, dove vengono lette dalle allieve e dagli allievi e presentate al gruppo. Successivamente, anche le allieve e gli allievi della classe B raccontano nella propria lingua di scolarizzazione un evento scolastico vissuto e spediscono le lettere alla classe A (cfr. passaggi 1 e 2).

Approfondimento

- Dopo che entrambe le classi hanno ricevuto i collage della rispettiva classe partner, le allieve e gli allievi possono rivolgersi domande sugli eventi scolastici nell'ambito di un ulteriore scambio di lettere.
- Una volta ricevute le lettere della rispettiva classe partner, può essere interessante parlare con le allieve e gli allievi in merito ai punti in comune e alle differenze tra gli eventi.
- I racconti autentici nella lingua di destinazione, incluse le foto, sono perfetti per esaminare e approfondire fenomeni linguistici della lingua di destinazione.

8 Quiz sulle vacanze

Di cosa si tratta?

- Raccontare le proprie vacanze alla o al partner di tandem
- Creare un quiz semplice per la o il partner di tandem

Contenuto e obiettivo didattico

Le allieve e gli allievi delle due classi partner si raccontano le proprie vacanze creando un quiz a scelta multipla per la o il partner di tandem.

Tempo richiesto

1-2 lezioni al rientro dalle vacanze scolastiche

Materiale

- Blocco note
- Event. computer/tablet

Svolgimento

1. Le allieve e gli allievi pensano, nella lingua di scolarizzazione, ad almeno tre domande con più possibilità di risposta che possono rivolgere ai partner di tandem riguardo alle vacanze trascorse. La classe deve dare libero sfogo alla fantasia e inventare risposte divertenti. Una domanda tipo potrebbe essere:

Perché ero così emozionata/o la primissima settimana di vacanza?

- a. Il venerdì ho ricevuto finalmente un cane.
- b. Il venerdì siamo andati all'Europa-Park.
- c. Per la prima volta sono andata/o al cinema da sola/o con la/il mia/o amica/o.

(Soluzione: b)

Variante 1: anziché domande a scelta multipla è possibile anche scrivere affermazioni (non domande), di cui solo una è corretta. I partner di tandem della classe partner dovranno poi scoprire di quale affermazione si tratta.

Variante 2: le allieve e gli allievi di livelli scolastici superiori che hanno già familiarità con le forme del passato dovrebbero provare a formulare frasi nella lingua di destinazione, ad es.:

- a. *Nous avons souvent nagé dans la mer.*
- b. *Nous n'avons pas nagé.*
- c. *Notre chien a appris à nager.*

(Solution: a)

Variante 3: se i partner di tandem non si conoscono ancora bene, risolvere un quiz può risultare complicato. In questo caso le allieve e gli allievi possono anche scrivere tre storielle sulle proprie vacanze nella lingua di scolarizzazione e la o il partner di tandem dovrà indovinare quale resoconto corrisponde alla realtà.

2. Il quiz a scelta multipla può essere creato manualmente o al computer (cfr. link). A seconda del fatto che si svolga o meno uno scambio di lettere con la classe partner, le soluzioni del quiz possono essere spedite o pubblicate (se in forma digitale) direttamente oppure inviate ai partner di tandem solo dopo aver ricevuto la lettera di risposta.

Link utili

Software per la creazione di quiz digitali con risposta a scelta multipla:

- Google Forms: è possibile creare autonomamente diversi moduli online
- <https://www.jotform.com/it>: modelli di quiz online gratuiti
- www.kahoot.com è una piattaforma didattica basata su giochi. Qui è anche possibile collegarsi dal vivo, vedersi davanti allo schermo e interagire durante la risoluzione del quiz (a pagamento).

9 Giro della Svizzera

Di cosa si tratta?

- Presentare alla o al partner di tandem le proprie mete escursionistiche preferite in Svizzera
- Ottenere nuovi input per gite o escursioni da effettuare in Svizzera

Contenuto e obiettivi didattici

Le allieve e gli allievi presentano ai rispettivi partner di tandem le proprie mete escursionistiche preferite in Svizzera indicandole su una cartina e descrivendole brevemente. Durante lo scambio di lettere con i partner di tandem, le allieve e gli allievi hanno modo di scoprire località e attrazioni della Svizzera probabilmente ancora sconosciute e ampliare i propri orizzonti.

Tempo richiesto

1-2 lezioni

Materiale

- Documento da copiare «Supporto linguistico Giro della Svizzera»
- Documento da copiare «Lettera modello Giro della Svizzera»
- Documento da copiare «Cartina della Svizzera per il Giro della Svizzera»
- Cartina della Svizzera o computer/tablet

Svolgimento

1. Ogni allieva e allievo della classe A sceglie tre località o attrazioni della Svizzera che ha già visitato e può raccomandare. Servendosi di una cartina fisica della Svizzera o di internet (ad es. Google Maps), individua le località, le contrassegna con una crocetta nel modo più preciso possibile sul documento da copiare «Cartina della Svizzera per il Giro della Svizzera» e assegna a ognuna di loro un numero da 1 a 3.
Suggerimento: chi non conosce personalmente alcuna località o attrazione può sceglierne alcune nei pressi del proprio domicilio che ha visitato durante gite o escursioni con la classe.
2. Le allieve e gli allievi scrivono una lettera ai rispettivi partner di tandem in cui descrivono ognuna delle località indicate con tre-quattro frasi semplici. A seconda del livello e della persona è possibile utilizzare la lingua di destinazione o quella di scolarizzazione oppure un mix di entrambe. A titolo facoltativo è inoltre possibile corredare le lettere di immagini pertinenti delle località preferite.
3. Le lettere con le corrispondenti cartine della Svizzera vengono poi inviate ai partner di tandem della classe B che, qualora sia previsto uno scambio di lettere, presenteranno a loro volta in una lettera alla classe A le proprie mete escursionistiche preferite.

Link utili

- www.ausflugsziele.ch: diverse mete escursionistiche in Svizzera suddivise per categorie per grandi e piccini
- www.myswitzerland.com/it-ch/scoprire-la-svizzera/esperienze-per-famiglie: diverse mete escursionistiche per famiglie suddivise per categorie

DC «Supporto linguistico Giro della Svizzera»

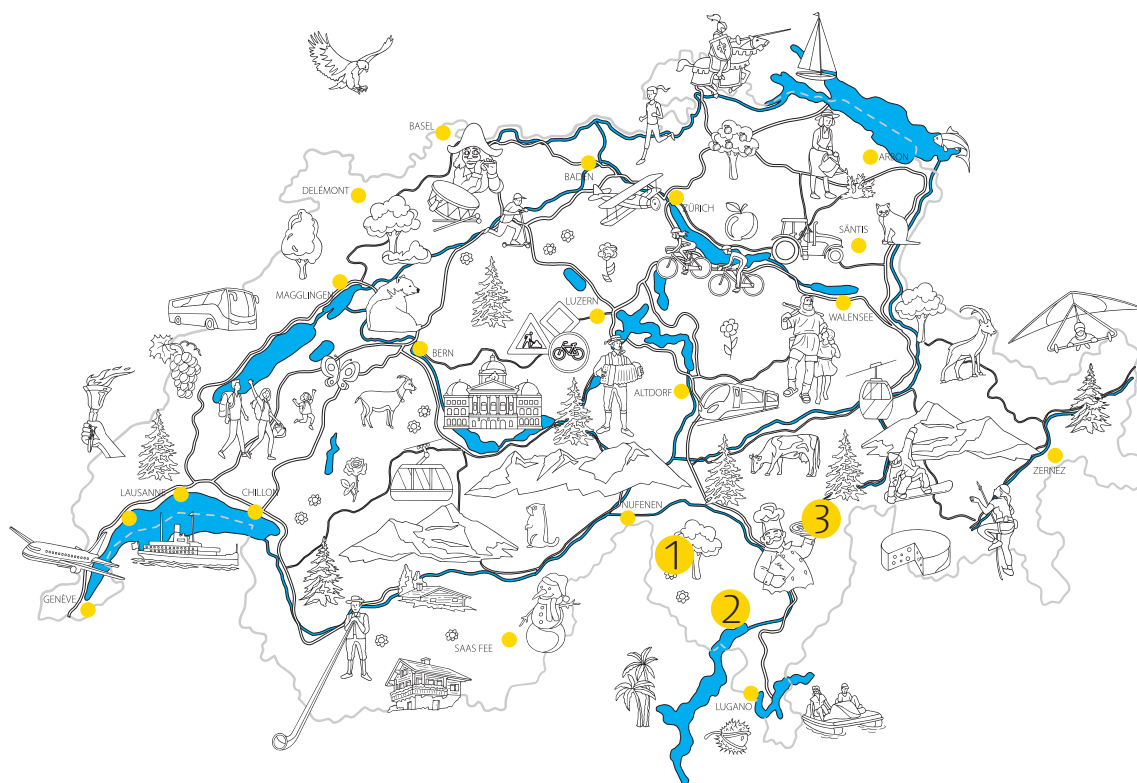
Présenter mes destinations préférées en Suisse

C'est...	... une ville, un village, un château, un musée, un zoo, un jardin (botanique), une ferme, un marché, un théâtre, un cinéma, une piscine, un parc d'attractions, un restaurant, un café, un magasin, un monument, un stade (de foot), un lac, une rivière, une cascade, une forêt, une plage, un port, une île, une montagne/un col, une grotte, un parc, ...
...se trouve...	... à Locarno, dans les montagnes, au bord du lac, dans le canton des Grisons, ...
Il y a (beaucoup de/d')...	... belles maisons, restaurants, voitures, animaux, arbres, fleurs, soleil, attractions, stands de marché, sable, rochers, une station de ski, ...
C'est très/vraiment...	... chouette, cool, super, intéressant, beau, amusant, drôle, unique, fantastique, ...

Demander à l'autre

Quelles sont tes destinations préférées en Suisse?

DC «Lettera modello Giro della Svizzera»



Bellinzona, le 15 juin 20**

Salut Miguel,

Comment ça va?

Voici mes trois destinations préférées en Suisse:

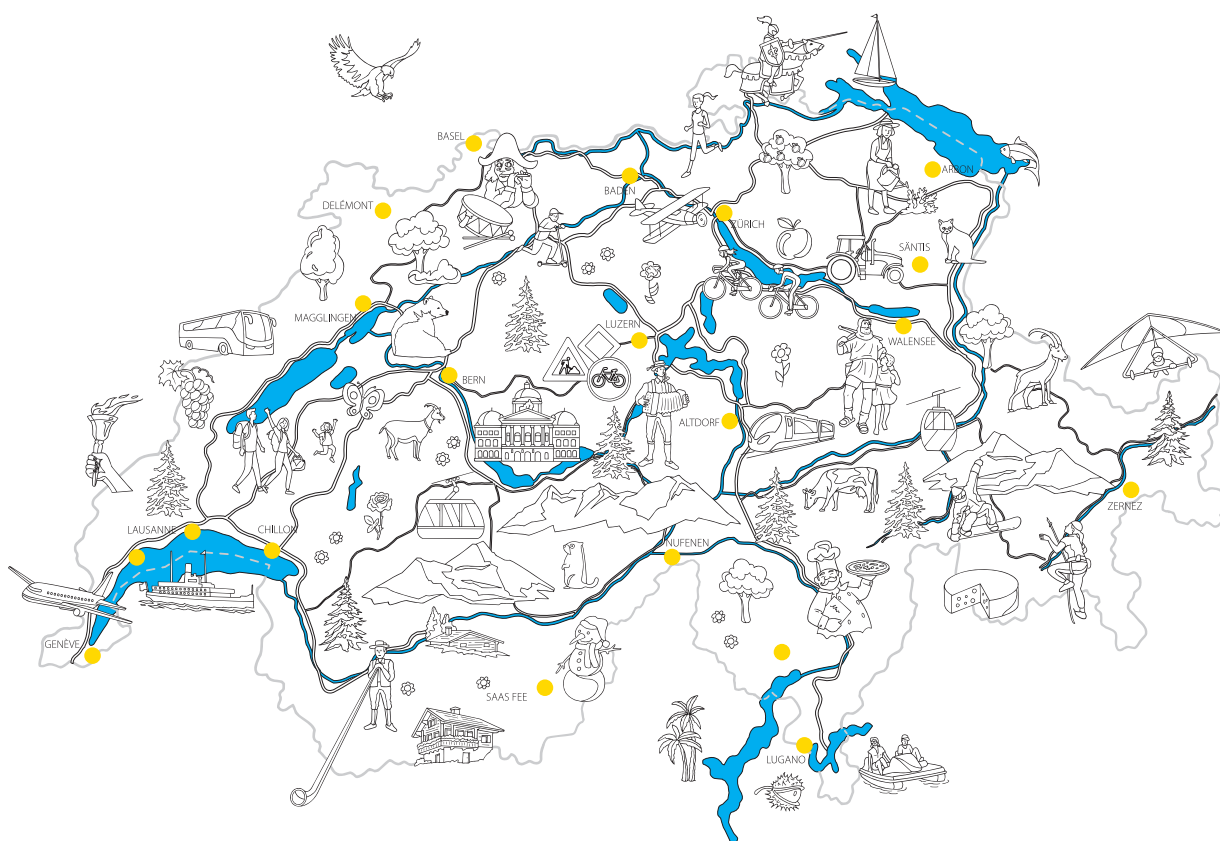
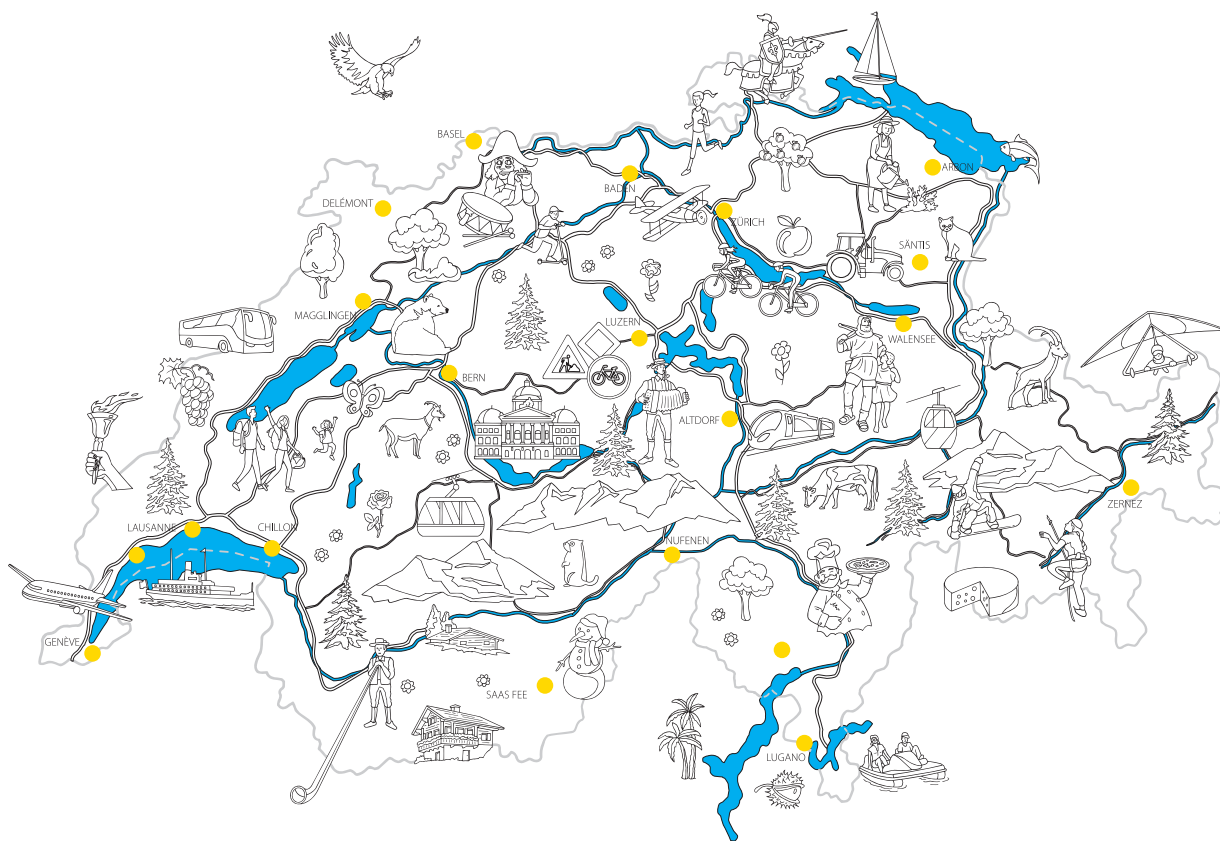
- 1 **Bosco-Gurin est un village et se trouve dans les montagnes. Il y a une station de ski et beaucoup de soleil. C'est fantastique!**
- 2 **Le lido de Locarno se trouve au bord du lac. C'est une très grande piscine. Il y a des super toboggans aquatiques. C'est vraiment cool!**
- 3 **Le San Bernardino est un col et se trouve dans le canton des Grisons. Il y a une course de chiens dans la neige et un bon restaurant. La vue est très belle!**

Quelles sont tes destinations préférées en Suisse?

A bientôt,

Alice

DC «Cartina della Svizzera»



Appendice

Sprachsupport fürs Briefschreiben / Support linguistique pour écrire des lettres / Supporto linguistico per scrivere una lettera

Deutsch	Français	Italiano
Liebe ... Lieber ... Hoi Hallo	Chère... Cher... Salut Coucou Bonjour	Cara... Caro... Ciao! Buongiorno!
Herzlichen Dank für deinen Brief. Ich danke dir für deinen Brief.	Merci pour ta lettre. Merci beaucoup pour ta lettre. Je te remercie pour ta lettre.	Grazie per la tua lettera. Grazie mille per la tua lettera.
Wie geht's? Wie geht es dir? Geht es dir gut? Es geht mir gut. Und dir? Ich hoffe, es geht dir gut.	Ça va? Comment ça va? Tu vas bien? Je vais bien. Et toi? J'espère que tu vas bien.	Come stai? Come va? Stai bene? Sto bene. E tu?
Bitte schreibe mir bald zurück!	Ecris-moi vite! Réponds-moi vite!	Scrivimi presto!
Liebe Grüsse Herzliche Grüsse Bis bald Tschüss	Amitiés Amicalement A bientôt A plus! Ciao Bisous Salut	Un caro saluto Cari saluti A presto! Ciao Baci
Zug, 23. September 20**	Zoug, le 23 septembre 20**	Zugo, 23 settembre 20**
Bern	Berne	Berna
Genf	Genève	Ginevra
Zürich	Zurich	Zurigo

Scambio di lettere in Svizzera al PDS

2. ciclo: (francese)

Premessa

(...) Partendo da situazioni di comunicazione reali la bambina e il bambino imparano il francese. Attraverso l'uso di espressioni fisse (chunks), l'imitazione, la ripetizione e la memorizzazione in situazioni ludiche il bambino e la bambina si appropriano progressivamente ed in modo implicito delle strutture linguistiche elementari. Grazie al confronto principalmente implicito con un altro sistema linguistico (lingua madre o lingua del territorio), l'allieva e l'allievo cominciano a rendersi conto che la lingua è un sistema con regole di funzionamento proprie che possono essere diverse o uguali dalle altre lingue.

Comprensione scritta

Vengono proposti testi molto brevi e semplici che riprendono elementi incontrati nelle situazioni orali legate alla vita di tutti i giorni. Allieve e allievi sono in grado di capire informazioni essenziali grazie a strutture memorizzate o singole parole conosciute.

Produzione scritta

Le allieve e gli allievi sono in grado di riprodurre modelli di testo e di personalizzarli per descrivere situazioni semplici della propria vita quotidiana. Sono in grado di completare formulari che chiedono informazioni sulla propria persona e di scrivere messaggi molto brevi.

Competenza plurilingue ed interculturale

Entrando in contatto con le lingue e le culture presenti in classe allieve e allievi prendono coscienza di realtà differenti dalla loro. Valorizzando le lingue di origine dei bambini si stimola la curiosità e l'apertura di tutti verso mondi diversi che coesistono in una società plurilingue.

Indicazioni metodologiche e didattiche

Le attività di scambio nelle loro molteplici forme (corrispondenza scolastica, scambi individuali di allieve e allievi in tempo di scuola e durante le vacanze, scambi di classe, progetti collaborativi virtuali) sono un modo privilegiato per entrare in contatto con la realtà linguistica e culturale della lingua studiata. (Piano di Studio della scuola dell'obbligo ticinese, p. 115)

Informazioni di approfondimento sulla Svizzera plurilingue e le relative scuole

Denominazione dei livelli scolastici

Svizzera tedesca	Svizzera romanda	Ticino	Grigioni
3. Klasse Primarstufe	5H (Harmos)	terza elementare	Si utilizza la denominazione in base alla lingua della regione in questione: 3. Klasse Primarstufe 3 ^a cl. grado elementare 3. cl. stgalim primar o
4. Klasse Primarstufe	6H	quarta elementare	
5. Klasse Primarstufe	7H	quinta elementare	
6. Klasse Primarstufe	8H	prima media	
1. Klasse Sekundarstufe I	9H	seconda media	
2. Klasse Sekundarstufe I	10H	terza media	
3. Klasse Sekundarstufe I	11H	quarta media	

Piani di studio

Svizzera tedesca	Svizzera romanda	Ticino	Grigioni
Lehrplan 21 (LP21) www.lehrplan21.ch	Plan d'études romand (PER): www.plandetudes.ch	Piano di studio https://scuolalab.edu.ti.ch/temieprogetti/pds	Piano di studio 21 (LP21) www.lehrplan21.ch

Sequenza per l'apprendimento della prima e seconda lingua straniera a scuola

Lingua nazionale Inglese

	Svizzera tedesca Passepartout	Resto della Svizzera tedesca	Svizzera romanda	Ticino	Grigioni
1^a LS	Francese	Inglese	Tedesco	Francese	Italiano/tedesco
2^a LS	Inglese	Francese	Inglese	Tedesco	Inglese

Grafia scolastica

Durante lo scambio di lettere, le diverse calligrafie non passeranno di certo inosservate alle allieve e agli allievi. Qualcuno potrebbe perfino avere difficoltà a leggere i testi dei partner di tandem.

Svizzera tedesca e Grigioni

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

www.basisschrift.ch

Svizzera romanda

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

1234567890

<https://res.friportail.ch/ecriture/fr/police-ecriture-romande>

Link e bibliografia

La Posta

www.posta.ch/postdoc

Ulteriore materiale didattico per tutti i livelli scolastici, pubblicato da PostDoc Servizio scolastico

<https://posta.ch/scrivere>

Idee per la scrittura di lettere (tedesco, francese, italiano, inglese)

Museo della comunicazione, Berna

www.mfk.ch

Sul sito del Museo della Comunicazione di Berna sono pubblicate numerose informazioni sul tema della lettera e sulla cultura che ruota intorno alla scrittura, nonché interessanti spunti per imparare giocando. In occasione della 1ª Settimana nazionale dello scambio, il museo ha sviluppato un'offerta per le scuole, specifica per le classi di scambio dei cicli 2 e 3.

Scambio

www.movetia.ch

L'agenzia nazionale per la promozione degli scambi e della mobilità offre sostegno finanziario per gli scambi con spostamento geografico e con www.matchnmove.ch una piattaforma per la ricerca di classi partner, numerosi documenti utili per la pianificazione e diverse idee. Nei vari Cantoni sono disponibili responsabili cantonali per gli scambi: www.movetia.ch > Rete di contatti > Responsabili cantonali per gli scambi

www.sprachaustausch.phzg.ch

Sul sito web dedicato agli scambi del Cantone di Zugo sono disponibili una mappa degli scambi in tre lingue (italiano, tedesco e francese), esempi per ogni forma di scambio con e senza spostamento geografico, come lettere o pacchi. Inoltre, sul sito web è disponibile la canzone di scambio nazionale «Elodie», con un video di danza, che dà nuovo slancio allo scambio con i suoi ritmi coinvolgenti e la sua melodia accattivante e che inizia con il tema dello scambio di lettere.

Libri

Per il terzo e quarto anno scolastico:

- Strebel, G. (2017). Globi bei der Post (Globi alla Posta). Zurigo: Globi Verlag.
- Lendenmann, J. (2021). Globis neue Abenteuer bei der Post (Le nuove avventure di Globi alla Posta). Zurigo: Globi Verlag.

Ulteriori offerte della Posta adatte allo scambio



Cassetta delle lettere di cartone

Le classi possono utilizzare questa cassetta delle lettere per imbucare le proprie lettere indirizzate alla classe partner.

<https://postdoc.post.ch/it/1-buca-delle-lettere-di-classe>

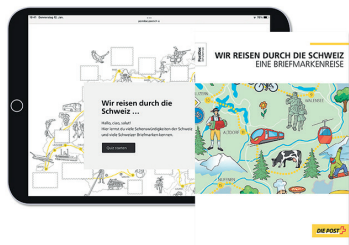


Set di cartoline postali preaffrancate

I tre diversi set contenenti ciascuno 25 cartoline preaffrancate possono essere utilizzati anche per lo scambio di lettere con le classi partner. Il lato anteriore può essere eventualmente decorato a piacere.

<https://postdoc.post.ch/it/57-set-di-cartoline-postali>

- Attività di scrittura 3 «Lettera d'auguri per l'anno nuovo»
- Attività di scrittura 7 «La nostra classe in viaggio»
- Attività di scrittura 8 «Quiz sulle vacanze»



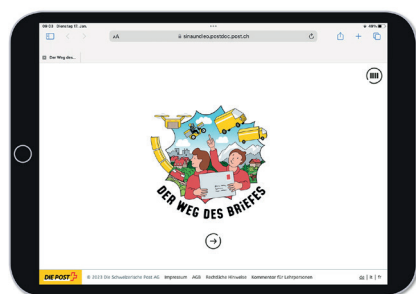
A spasso per la Svizzera

Gioco filatelico

Durante questo viaggio divertente alla scoperta della Svizzera e delle sue attrazioni si incontrano 20 domande alle quali si risponde scegliendo e incollando il francobollo giusto sulla cartina della Svizzera.

<https://postdoc.post.ch/it/58-spasso-la-svizzera>

- Attività di scrittura 9 «Giro della Svizzera»



Applicazione web «Il percorso della lettera»

Un viaggio ricco di scoperte con Anna e Luca

Con l'applicazione web «Il percorso della lettera», bambine e bambini imparano a conoscere, in modo divertente, il viaggio che compie una lettera dal momento in cui viene spedita a quando arriva a destinazione.

<https://sinaundleo.postdoc.post.ch/it>

Gruppo target: 3° e 4° anno scolastico

Colophon

Direzione di progetto, concetto e redazione

Ramona Wicki, PostDoc Servizio scolastico
Eva Woodtli Wiggerhauser, Benken (ZH)

Idea, sviluppo di contenuti e testi

Sylvia Nadig und Sara Winzeler, Alta scuola pedagogica di Zugo

Layout commento per insegnanti:

Wiggerhauser & Woodtli GmbH, Benken (ZH)

Illustrazioni

Anna-Lea Guarisco, Lucerna

Adattamento dei documenti da copiare per la Svizzera italiana

Daniela Kappler, Scuola universitaria professionale
della Svizzera italiana (SUPSI)

Citazione dalla fonte

Pagina 6: Classe 5i Stoltz/Baar

Pagina 30:

immagine 1: <https://unsplash.com> (Nadine Marfurt)

immagine 2: <https://pexels.com> (Karolina Grabowska)

immagine 3: <https://commons.wikimedia.org> (Usien)

Per feedback rivolgersi a lettera@phzg.ch

La Posta Svizzera SA
PostDoc Servizio scolastico
Wankdorfallee 4
3030 Berna

postdoc@posta.ch
www.posta.ch/postdoc

PostDoc Servizio scolastico è cofirmatario della Carta
sull'impegno delle organizzazioni della società civile,
delle aziende e dei privati nell'educazione
promossa dall'Associazione svizzera degli insegnanti (LCH).

1ª edizione 2023

© La Posta Svizzera SA, Personale, Berna



Unterstützt vom
Kanton Zug

PH Zug
Pädagogische Hochschule Zug

